

# La Voz de Menorca

DIARIO REPUBLICANO

Año XXV.-Número 8 242

10 céntimos

En la Isla, al mes . . . Ptas. 2'00  
Resto de España . . . 3'00  
Estranjero, al año . . . 50'00

MAHON LUNES 15 DICIEMBRE 1930

Redacción y Administración:

CALLE NUEVA.

DEL MOMENTO

## Dictaduras y Parlamentos

Se habla de la lucha entre Parlamentos y dictaduras. Me he mantenido en pura disquisición ideológica. Conviene ver ahora el resultado de aquella lucha en la vida. Conviene comprender el causal respectivo de violencia que crece en los Estados dictatoriales y en los parlamentarios. He aquí, impudico, un estudio nuevo del mapa de Europa; la separación entre dos Europas. Pero la distinción puede extenderse a las nuevas Europas, a los Estados de raza europea a través del mundo. Y resultarán los dos hemisferios de un mapa-mundi político.

Cuando un Poder reduce violentamente al silencio la opinión adversa, demuestra no tener la fuerza espiritual necesaria para vencer o contrarrestarla. Es el recurso de las religiones decadentes; el fideísmo, la Inquisición, el «tabú», el dogma, el ansistema. Así el Estado burgués de tipo esquitosado, ha querido dividirse a sí mismo, declararse inmovilizable, dogmático. «No! me tengo y he nacido la idolatría del Estado, que es la peor de todas. No bastaba la confusión del Estado con la Nación, por la cual se le atribuyó a ésta la soberanía con que se dependió del Rey-Estado. Ha venido desde la confusión del Gobierno con el Estado, por la cual algunos tiranos han querido rodearse y guardarse detrás de la patria, tratando como ofensas a la patria las imprecaciones de los rebeldes contra los gobiernos que precisamente oprimen a la patria y a los cuales se debe combatir por todos los medios, hasta conciliar contra ellos ayuda de los liberales de todo el mundo, que en este caso los liberales extranjeros son mucho más patrióticos que los connacionales doblegados como esclavos bajo el yugo de los despotas.

Pero no bastaba aún esa confusión. Era preciso confundir el Partido con el Gobierno, y por lo tanto con el Estado y con la Nación. Es una cadena de confusiones para el pueblo. Y así los partidos de violencia y asalto han devorado a la Nación. ¿Se quiere cambio más significativo que el de Estado tiránico por Estado fascista? ¿No es ésta la más antipatriótica de las mutaciones?

Expulsadas de la convivencia nacional las opiniones adversas al Poder tiránico, precisamente las más enemigas de la violencia, y el silencio de las más valiosas intelectuales, ha permitido instaurar la vida pública sobre un pedestal de guerra civil que, por falta de freno, ha crecido grandemente en violencia. El fascismo, expresión máxima de la arbitrariedad gubernamental, ha dado al mando el mayor ejemplo de amoralidad política. Sin responsabilidad y sin fiscalización, ¿qué límites pueden tener la embriaguez vesánica de los tiranos?

Ante la nueva Italia, las dos Europas han tomado partido inmediatamente en la guerra que aquella suscitaba. Y no ha habido otros medios; o la admiración o el odio; o se la considerase desde el campo de los triunfadores o del de sus derrotados. Las naciones parlamentarias, en oposición a aquella autocracia, han abierto sus Cámaras a la libre acomilación de sus propios fascistas, seguros de contenerla por el poder eficaz de la Palabra, de la Palabra hablada, por oposición a la violencia disgregadora y separatista. Y han sido grandes los que han sabido hacer copartícipes en la lucha nacional a sus propios enemigos; han sido grandes no porque prevaleciesen en ellos la mayoría de las mayorías, sino porque soportaban en ellas la voz de las minorías, admitiendo en el cáncano nacional.

Es necesario recordar ahora, por consiguiente, las violencias que han afirmado el fascismo, desde el «mangasillo» y el «bisteque» hasta el confinamiento bajo las solapas de Lipari; desde el asesinato de Matteotti hasta el fusilamiento de los eslovacos de

Trieste por un tribunal de partido, un tribunal, no ya de razón de Estado, sino de razón de secta.

Se dirá: el fascismo nació para oponerse a otra violencia creciente en Italia: el comunismo. Pero nosotros contestaremos: la única justificación del Estado liberal, nacido de la Revolución, era defenderse como tal, esto es, como representación íntegra de la sociedad, aunque con todas las represiones lícitas contra la hostilidad subversiva. Es cuanto ese Estado descendía de liberal a burgués, o sea a Estado de clase, era infiel a sus orígenes; violaba sus propias leyes y aun la ley humana para defenderse. La lucha era, por tanto un choque entre dos violencias; y no cabe duda que de esas dos violencias, la superior era la que pugaba por la instauración imprevista de un Estado nuevo, amplificador de la emancipación humana; el comunismo. La violencia soviética tendrá siempre sobre la fascista la superioridad de su ideal.

Los parlamentarios tienen una doble actitud pacífica; hacia abajo, neutralizan las veleidades revolucionarias; hacia arriba, esto es, hacia el Poder, neutralizan las veleidades guerreras. En cambio las dictaduras, que incitan por desesperación a las revoluciones libertadoras de los oprimidos por ellas, dejan a los poderes el campo libre para sus ambiciones guerreras. Así ha pasado a ser Italia el probable foco de una guerra futura. Y para que se vea como las dictaduras desvirtúan y corrompen las más altas pasiones. Italia ha tenido que hacerse dictatorial para convertir el noble irredentismo libertador de antaño en imperialismo sobre territorios ajenos. En otro tiempo clamaban hacia ella como quien reclama sus tierras que una clara expresión plebiscitaria anuló a otras naciones, como Saboya y Niza, o que no han formulado inequívocamente una voluntad de redención, como las tierras dalmatas.

A ese foco de posible agresión internacional, junta hoy Italia la declaración de que el fascismo es núcleo de difusión universal y ha de dictar mañana su ley al mundo. De hecho el fascismo tiene manifestaciones en casi todos los países, y es, por tanto, otra forma de agresión. Y de tal manera sienten hacia él los poderes burgueses una simpatía de buenos parientes, que le abren de par en par las puertas de la propaganda y de la beligerancia, mientras negándose a sí mismos como Estados liberales, levantan las fronteras contra el comunismo.

Italia es el centro de un ciclo de naciones que se nutren de su nueva doctrina. Todas ellas, más o menos dictatoriales, son buenos ejemplos del poder gubernamental sin cortapisas. Ahí está en primer lugar, Bulgaria, il gada hoy a Italia por vínculos de sangre real. ¿Qué representa Bulgaria en la noción soñada de Europa? Recordad la desastrosa agresión ejercida por Zankof después del asesinato de Stambulski.

Recordemos el grupo de naciones unidas al ciclo itálico, en esa nueva Santa Alianza, a la sombra de la revisión de tratados. Hungría es la más caracterizada.

Y ella, la primera de todas, estremeció la Europa liberal con la repulsión lanzada que siguió a la caída de Bela Kun. Rumanía mariposa en torno a la vorágine fascista, sobre todo después del advenimiento de Carol. Y ningún ciudadano consciente puede olvidar las valerosas revelaciones que sobre los horrores procesales de su misma patria hizo Penit Istrati. A pesar del nuevo irredentismo inverso del Tirol, Austria está a punto de caer bajo el torbellino cuyo centro es Roma. La rareza desbordada sobre el poderoso núcleo ciudadano de Viena. Un ejército de clase, Heimwehr, análogo al fascio, se ha adueñado del poder. Y un gobierno de clase culminará la obra comenzada por una escandalosa sentencia de clase, que absolvió a los culpables de una agresión brutal contra los

socialistas. Alemania está sometida a pleno contagio. La epidemia comenzó en Baviera, con el asesinato de Kri Eisner, poco menos que impune. El avance de esa invasión a través de Alemania está señalado por sangre generosa de víctimas: Erzberger, Rathenau, Haase. La impudicia, más o menos disimulada, ha seguido a todas esas fechorías. Caudillos de asesinos (la Santa Wehme, la banda de Ehrhard, la Instrucción Cónsul) han beneficiado, más o menos, de la consideración de partidos políticos. Sólo el Parlamento puede atenuar estos agravios. De sus comicios pena de la inmunidad del mando occidental.

Aquí va, más al Este, la pequeña Lituania. Bajo el mando de un paranoico, Valdemaras, sufrió ese país verdaderos horrores, me limitaré a reproducir de un telegrama de Berlín, publicado en «El Diluvio», de Barcelona, el 31 de mayo de 1929, en plena censura dictatorial española, estas líneas: «Parece confirmarse que el estudiante Vosilius, fusilado, según los comunicados del gobierno lituano, no murió, precisamente, al ser ejecutado, sino que fue conducido al lugar del fusilamiento casi agonizando. Otra versión declara que Vosilius murió de embolia cardíaca a consecuencia del verdadero martirio a que le sometió la policía. La policía política especial del señor Valdemaras, el tener en su poder al joven estudiante, lo condujo a una sala de tortura donde le sometieron a un bárbaro suplicio: el jefe de dicha policía, capitán Zezys, colocó en la cabeza de Vosilius un casco especial de acero, provisto de varios tornillos, que fue apretando uno por uno, haciéndolos en el cráneo del desgraciado, hasta obtener de éste la confesión de un delito que muy posiblemente no cometió. Mientras el capitán Zezys se entregaba a este odiosa labor, otros agentes se ensañaban en el detenido, pluchándolo con hierro al rojo vivo. El director de la prisión de Kowno, Reika, que protestó de esas crueldades, fue inmediatamente despedido».

¿Y Finlandia? La dictadura del general Mannerheim fue un cúmulo de atrocidades. Ahora se ha retirado en ellas. La banda Lepo, dueña del poder, invasión de agracismo contra la ciudad, ha establecido un gobierno de clase desentendiéndose una limitada represión contra sus adversarios.

¿Y Polonia? En cuando la dictadura de Pilsudski se ha desmantelado, la llamada ley de fugas ha hecho su brillante aparición...

¿Acaso Yugoslavia, la gran enemiga de Italia, se sustrae a esa digna ejecutoria de los dictadores? Ahí la represión se ha dirigido principalmente contra Croacia, esa pobre Croacia, que se nos presentó como libertada del yugo magyar por la guerra. Basterá copiar ese telegrama de Berlín, que recorrió también de «El Diluvio»:

«La policía detuvo en su dormitorio, a altas horas de la noche, al ex secretario de la Cruz Roja yugoeslava, señor Nedich, quien fue conducido a la dirección en forma muy brusca. La indignación y el nerviosismo del señor Nedich fueron tales, que se precipitó enloquecido por una ventana, dando con su cuerpo en la calle y quedando muerto en el acto. La vida de Nedich ha sido también detenida por la policía e ignora la muerte de su marido».

Esa página sangrienta no recuerda el episodio del Konek de Belgrado, la noche histórica en que unos viles pretorianos asesinaron al rey Alejandro Obrenovich y a la reina Drega, y arrojaron sus cadáveres a la calle? En la noche de esa «defenestración», guardaba las puertas de la alcoba real el comandante Jiscovich. Hoy es presidente del Consejo, bajo la dictadura del rey Alejandro Kargevich...

Se dirá: la dictadura española no cayó en esas violencias. No fue cruel. He aquí un tópico demasiado repetido, hasta por las mismas izquierdas. Nada más lejos de la verdad. Basterá, para desmentirlo, el episodio de Vera terminado horriblemente en el cárcel de Pamplona. ¿Acaso, en plena vida parlamentaria, hubiera sido posible ejecutar, en garrote vil, a unos hombres abuelitos por un Consejo de Guerra? Pero hay otras culpas en esa requisitoria, que algún día será presentada. La dictadura se envenenó con la pretensión de haber extinguido el terrorismo barcelonés. Otra leyenda. Se olvida que, mucho antes del ominoso 15 de septiembre de 1923, Barcelona estuvo sometida a dictadura, como un cantón verdaderamente separado de la legalidad española. Habían sido expulsadas las autoridades civiles por los dos hombres que después ejercieron esa dictadura local: los generales Martínez Anido y Milans del Bosch. ¿Hay necesidad de recordar a qué extremos descendió luego el concepto de la autoridad pública, encargada de asegurar la vida de los ciudadanos? Sólo el Parlamento pudo entonces levantar su voz contra aquellas exorsiones. Singularmente la voz benemérita de indelece Prieto: Pues, bien:

aquellos dos generales tuvieron encomendados, durante la dictadura, el Ministerio de la Gobernación y el Gobierno Civil de Barcelona. ¿De qué se envenenó la Dictadura? ¿De haber asumido, para su suprema autoridad, a hombres tan directamente unidos al recuerdo que ella pretendía desvanecer?

Comparad los dos colores de ese mapa político. Unid el término de las dictaduras en ropas el rojo cárdeno de las dictaduras americanas. Y decidme si las decantadas culpas de los Parlamentos, «que no dejan gobernar», no son precisamente altísimos méritos, para evitar que así se gobierne.

GABRIEL ALOMAR

## La vie et l'œuvre d'Orfila

Axi s'anomena es treball literari que fa pocs mesos publicà a París Mr. Amédée Fayol, un d'ets admiradors, mes ben documentats i mes concienzuts, d'es nostre país, Doctor Orfila.

Hem llegit aquest treball; hem recorregut, en mesurada detensió, fua per fua, aquesta obra tan interessant com esquisita i hem quedat ben empepats de ses hermoses figures literaries de que fa us Mr. Fayol, per ensalçar es personatge mes gran qu'hi ha hagut a n'al mon, de procedència menorquina; per fer nos recordar moltes de ses peripècies que passà, duran se seua juventut, es nòstro compatriota; per reproduir gran part de se seua autobiografia; i per donar a conèixa cèrtes detalls, d'aquells que tenen relació en se vide social, científica i artística d'aquell renombrat menorquí, que, fa còsa d'un segle, era, dins s'alta societat parisina, es mes preferit, es mes mimat, es mes aplaudit de tots cuants de sabis i artistes havían lograt conseguir gran anomenada, allà, a se capital de se nació francesa.

A n'aquell temps, s'envejia feia també de ses seues i, furunant, furunant, arribà a conseguir terra abonada per poderse manifestar en tota sa seua intensitat. De boca d'escurander Raspail i d'ets admiradors d'es xerremèques que son, han sigut i serán sempre ets enemics mes grossos des metjes i d'ets apotecaris, brotà fèl i vinagre. Però, no van servir de rès. Ni ses belendrunades, ni ses bèfas, ni ses calumnioses xerremèques tingudes contre n'Orfila, pugueren esborrar se lluminosa estèla qu'aquet enava dixant derrerre ell per tot allà ahont ses circumstancies l'obligauan a passar.

Com a menorquins hem d'agrire a Mr. Fayol es treball qu'ha tingut a be publicar, per honrar se memòria d'es qui esse es fundador i mèstre de se Toxicologia; d'es quimic de mes fama d'es seu temps; de s'artista mes ben considerat; i de s'hòmo social de modals mes atrayents, de conversació mes agradable i de diplomacia mes senyorial, sènsè olvidar mai qu'havia nascut a Menorca; qu'era fi d'aquesta Roqueta.

J. F.

## Comisión Municipal Permanente de Mahón

### Sesión ordinaria de 10 de diciembre de 1930

Presidió el señor Alcalde don Mateo Seguí Carreras, asistiendo los Tenientes de Alcalde, señores de Vidal, de Olives, Mir y Hernández.

#### ACUERDOS

Aprobar el acta de la sesión ordinaria anterior.

Aprobar varias cuentas.

Aprobar las cuentas de gastos de noviembre de los Establecimientos Municipales de Beneficencia.

Conceder las licencias siguientes: A don Vicente Robert Vicens, para instalar dos motores eléctricos en la casa número 39 41 de la calle de Santa Victoria.

A don Miguel Adrover Oliver, para instalar dos motores eléctricos en la casa número 80, de la calle de San Fernando.

A don Vicente Pons Carreras, para instalar un motor eléctrico en la casa número 60, de la calle de Prieto y Carles.

A don José Cardona Morlá, para ins-

talar un motor eléctrico en la casa número 7, de la calle de Santa Teresa.

Conceder licencia a don Francisco Terrés Coll, para efectuar obras en la fachada de la casa número 6, de la Plaza de la Arravaleta y paredes de la misma que lindan con la de la Infanta.

Nombrar Capellán del Hospital Civil, con el haber único de 1.500 pesetas anuales al Reverendo don Gabriel Salort y Marqués, propuesto por el Ilustrísimo señor Obispo de Menorca.

Nombrar Aya de la Escuela nacional de párvulos de la calle del Carmen, con el haber anual de 360 pesetas, a doña Dolores Rebaque Borrás.

Anunciar la vacante de sepulturero del Cementerio de San Clemente, con el sueldo anual de 60 pesetas.

Aprobar varias transferencias de crédito del vigente presupuesto ordinario.

Adquirir una máquina de coser para la enseñanza de las niñas de la Escuela nacional de San Clemente.

A partir del 1.º de enero próximo las Escuelas Nacionales que tengan mucha matrícula, deberán obtener la previa aprobación de la Permanente para adquirir material de enseñanza con cargo a la consignación que figura en el presupuesto municipal.

Colocar un tubo de hierro para la distribución del agua destinada a la limpieza del Mercado de Pescados.

Reconstruir el entarimado del patio central de butacas del Teatro Principal.

Sustituir por nuevas cortinas las del telón de boca del escenario del Teatro.

Aprobar el pliego de condiciones para contratar en subasta pública las obras de cierre y urbanización del terreno lindante con el Grupo escolar de la Avenida de José M.º Quadrado.

## AL PLENO

Se acordó someter a la resolución del Ayuntamiento pleno lo dispuesto por don Francisco Orfila Carreras, en su testamento de 16 de agosto último, legando a este Municipio el Talayot de Trapucó con el terreno comprendido en el recinto abaluartado por el Duque de Crillon, y en defecto de aceptación, a la provincia o al Estado respectivamente, condicionado empero siempre y en todo caso a la inspección y custodia de la Subcomisión de Monumentos Históricos y Artísticos y con la condición de que en caso de excavarse el terreno legado, la tierra sobrante sea aportada al predio inmediato y del cual formaba parte, propiedad de la familia del finado, si así ésta lo desea, y en el lugar que la misma designe.

Y se levantó la sesión.

## Ayuntamiento de Mahón

### Comisión Municipal permanente TRANSFERENCIAS

Esta Comisión permanente en sesión de 10 del actual, acordó proponer al Ayuntamiento pleno, algunas transferencias de créditos en tre diversos capítulos y artículos del Presupuesto ordinario vigente, transferencias que están autorizadas por el artículo 303 del Estatuto y artículos 11 y 12 del Reglamento de Hacienda Municipal.

De conformidad con el artículo 12 del Reglamento de Hacienda municipal, el expediente de transferencia queda expuesto al público por término de quince días, a fin de que durante dicho plazo puedan formularse reclamaciones ante el Ayuntamiento Pleno.

Mahón 12 de diciembre de 1930.—El Alcalde, Mateo Seguí.

## Alcaldía de Mahón

### Circulación rodada

Mientras duren los trabajos que se están practicando en la calle de los Frailes para el arreglo del afirmado de la misma, queda prohibido el tránsito de toda clase de carruajes.

Al objeto de facilitar la circulación rodada por aquel sector de la ciudad, mientras la calle de los Frailes no quede nuevamente abierta a la circulación rodada, ésta podrá efectuarse por la calle del Rector Panedas Mezquién en ambas direcciones, teniendo preferencia, cuando hayan de pasar por la misma en momento determinado vehículos en dirección contraria, los que lo efectuen en el sentido de la bajada.

Lo que se hace público para general conocimiento.

Mahón 13 de diciembre de 1930.—El Alcalde, Mateo Seguí.

## Máquinas Singer

Se han instalado referencias para la venta de las máquinas Singer en el número 60, de la calle de Prieto y Carles.

PEDRO TALTAVULLI, Enllella 2, Mahón.

## Horno Catalán

Infanta, 57

Preparación diaria de las especialidades de la casa de los verdaderos panecillos de VIENA, Pan de LUJO, INGLES, FRANCES

COISSANTS, propios para Banquetes, Bodas y Bautizos.

Se hornadas al día

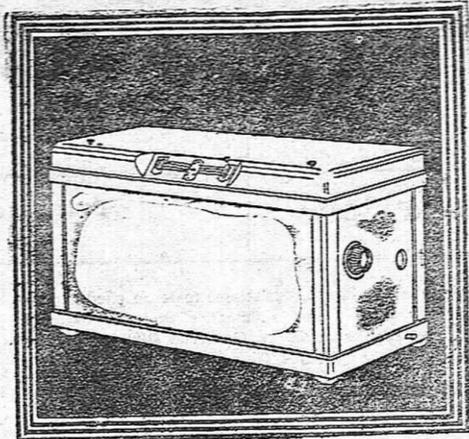
Se sirve a domicilio

Cuide usted  
su estómago  
porque es la base de  
su salud

Yo padecí también  
como usted, pero me  
curó el

**Digestónico**

del Dr. Vicents  
VENTA EN FARMACIAS



2511

es el receptor de lujo; en él culminan  
todas las perfecciones de técnica y  
estética modernas

Envíe el cupón siguiente a PHILIPS IBÉRICA, S. A. E.  
Departamento de Propaganda - Apartado 634 - Madrid

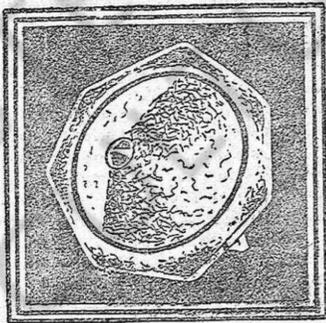
Sírvanse remitirme un prospecto explicativo del Receptor 2511 y condiciones de venta a plazos

Nombre \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Nombre de este periódico \_\_\_\_\_

SE VENDE  
A PLAZOS



PHILIPS

Cónica local y general

**A nuestros lectores**

En nuestra edición anterior se insertó la comunicación del señor Delegado del Gobierno en la que nos anunciaba que por orden superior quedaba restablecida otra vez la censura previa para la prensa y que, por lo tanto, nuestras galeradas habrán de quedar sujetas, antes de ver la luz pública, al inteligente y bien despierto lápiz del censor.

Suponemos que esta segunda etapa de la imposición gubernamental habrá de ser de corta duración, y de momento, mientras nos orientamos acerca de los asuntos sobre los cuales ha de recaer la prohibición de publi-

dad, procuraremos salvar en lo posible la situación de acuerdo con las conveniencias de nuestros lectores, cumpliendo como buenamente podamos el deber que tenemos con el público.

A la benevolencia de éste nos confiamos por los obstáculos con que tenemos que tropezar y por los defectos que pueda notar en esta modesta publicación.

**Casino de Obreros de Unión Republicana**

Habiendo adquirido esta Sociedad el billete de la Lotería Nacional correspondiente al sorteo del día 22 de diciembre número

22.404

se avisa a los señores Socios que el despacho de participaciones de 2 pesetas está a cargo del Conserje hasta el día 15 de diciembre a las 9 de la noche, en que el sobrante será repartido entre los socios que lo soliciten. — El Presidente, Pedro Pons Sitges.

**Números premiados**

En el sorteo celebrado en Madrid el día 11 del actual han obtenido premio de 400 pesetas el billete número 25 521 despachado en la Administración de Loterías número 1 de la calle Carlos III a cargo de don Francisco Pons Pons.

— En el mismo sorteo han sido premiados también con 400 pesetas los números 789 y 19.889, que fueron expandidos en la Administración número 2, de esta localidad, a cargo de don Miguel Alejandro (Estanco Arravalera).

**La voz de la calle**

Se nos ruega llamemos la atención acerca del pésimo estado de los pavimentos de las calles de San Fernando y de Anunciaviv.

En aquellas vías los baches son en número crecidísimo con las consiguientes molestias para el vecindario, cuando el barro semilíquido, se mezcla con las heces, las fachendas y los purines y vertidos.

Creemos muy atendible la indicación.

**Nota comercial**

Exportación.—En el vapor «Tintoré» fueron embarcados entera para Palma, Valencia y Alicante 20 toneladas de carga variada; entre ella 10 cajas con queso, 17 canastos con fruta, 110 sacos con harina de trigo, buen número de bultos con alpargatas, envases vacíos y otros efectos.

— El vapor «Balea» se ha llevado esta mañana para Barcelona cuatro toneladas de carga; figurando 11 cajas con queso, 13 sacos con lana, 2 canastos con género de punto, 22 cajas con caza, 5 jaulas con huevos y otros efectos.

**TRIANON**

HOY LUNES SESION POPULAR POR ULTIMA VEZ

**POSESION**

La última gran creación de la eximiosa actriz FRANCESCA BERTINI

Entrada única: 50 CENTIMOS

**Información militar**

MANDO.—Asendido por R. O. C. de 6 del actual (D. O. núm. 277) al empleo de Teniente Coronel el Comandante Jefe del Grupo de Ingenieros de Menorca, don José Ben goa Cuevas, se hizo cargo accidentalmente del mando del mismo el Capitán (E. R.) don Manuel González Moia a quien por ordenanza corresponde.

Servicio de la plaza para hoy: Parada. Regimiento Infantería de Mahón número 65.

Jefe de Día. Teniente Coronel de Artillería don José Llanas.

Imaginario. Teniente Coronel de Infantería don Oswaldo Gómez.

Hospital y Provisiones. 4.º Capitán de Infantería.

Vigilancia. 11.º Oficial de Infantería.

Servicio en Villa-Carlos.

Vigilancia. 5.º Oficial de Artillería.

Imaginario. 4.º Oficial de Artillería.

**Turrón de Ciudadela**

EL MEJOR

FRANCISCO PONS CARRERAS

Bazar.—Hannóver 11.

**De viaje**

En el vapor «Tintoré» salieron anteanoche para Palma 29 pasajeros, entre ellos el capitán de artillería don Pascual Zafariza y familia.

En uso de permiso para pasar las Pascuas de Navidad han marchado esta mañana en el vapor «Balea» buen número de clases y marineros de la armada que prestan servicio en esta Base Naval, en la Estación Torpedista y en los submarinos y torpederos de apostadero en esta.

También marchó el primer oficial del vapor «Jalme II» nuestro amigo don Salvador Pro Capdepon y don Jorge Orfila Bastamans.

**Obras municipales**

Anteayer se empezaron los trabajos para el arreglo del piso de la calle de los Frailes.

La reparación se hará muy necesaria.

— Continúan los trabajos de empedrado del extremo de la calle Santa Catalina, con fluencia son la de San Nicolás.

**Un preso**

Custodiado por una pareja de la guardia civil marchó el sábado por la noche para Palma un preso.

**LOS CINES**

PRINCIPAL.—El sábado se estrenó la cinta «La tentación», confeccionada según el primitivo arte cinematográfico, film de pequeño cartel, interpretado por modestos actores de tercera fila.

CONSEY.—El film recién estrenado se titula «Prisioneros». La parte culminante de su argumento es aquella en que una joven delinca que sin temor al presidio para relacionarse con el abogado que ha de defenderla y del que está enamorada. El asunto es inverosímil y extravagante.

VICTORIA.—Se ha estrenado últimamente la comedia cinematográfica «La muchacha de la calle», lindo film musical, cantado, bailado y recitado. La parte filarmónica es de factura delicada y sentimental muy bien sincronizada con el argumento. Los otros efectos sonoros muy fielmente impresionados.

**PIANO**

Lo esta para alquilar por 6 pesetas mensuales. Informarán en esta misma imprenta.

**TEATRO PRINCIPAL**

LUNES 15 DE DICIEMBRE DE 1930. A las 9:30 noche

Gran sesión popular a 0'30 entrada general

Ultima proyección de la interesante película

**La Tentación**

por la artista de la comedia francesa Calandria Vitroz y Lucien Delsac. Completarán el programa una hermosa revista de información y una cómica. Placetas y príncipales 1'50. Segundos 1'00. Butaca 0'40. La sesión será amenizada con piano.

Sábado: Grandioso estreno de LA MUJER DEL LEOPARDO.

**SALON VICTORIA**

HOY LUNES DIA 15 DICIEMBRE. A las 9:15. Butaca 50. General 55

ULTIMO DIA de las maravillosas películas SONORAS de gran éxito:

Obertura por la orquesta sinfónica Vitaphone de New-York.... y

**La muchacha de la calle**

Además de la artista de la actriz BETTY COMPTON.—SALESY CANCIONES. Miércoles: La tan esperada reprise: LA HERMANA SAN SULPICIO.

**TRIANON**

LUNES DIA 15 DICIEMBRE A las 6 y cuarto

Sesión popular. Entrada única: 30 CENTIMOS

Grandioso éxito de la última creación de la eximia actriz

FRANCESCA BERTINI

TITULADA

**POSESION**

Un drama que es la verdadera página del libro de la vida de una mujer de alta esfera, con sus fustigaciones y penas y también con sus amarguras y angustias para ante el mundo conservar una posición social falsa y equívoca.

FRANCESCA BERTINI

realiza en esta película una de las mayores creaciones incluyendo toliettes de un valor fantástico

Precios: Palcos plateas, pías. 0'75. Palcos príncipales, 0'60. Entrada general, 0'50. Media entrada, 0'15.

Viernes próximo: LINA MADRE por la gran actriz MARY CARR. Premio: EN LOS PANTANOS DE ZANCIBAR por LON CHANEY, POR LINA RUBIA, POR JOHN GILBERT y RASPUTIN.

**CASINO DEL CONSEY**

MARTES DIA 16 DICIEMBRE. A las 6. Butaca 40. General 50

ULTIMO DIA de la preciosa comedia sentimental de gran presentación:

**PRISIONEROS**

Creación magistral de la bellísima CORINNE GRIFFITH, intérprete de TRAFALGAR.

Sábado: ACONTECIMIENTO NACIONAL. La gran película dramática española:

**El gordo de Navidad**

SERVICIO TELEGRAFICO

de LA VOZ DE MENORCA

DE NUESTROS CORRESPONSALES

Lluvias

La madrugada de ayer cayó copio...

Un buen retrato

por R. V. PONS

Futbol

El partido de la despreciable del tiempo...

NUESTROS MERCADOS

Table with market prices for various goods like fish and flour.

Noticias marítimas

Telegramas del tiempo... Vapor con carbón...

Veleros

El velero «María del Pilar» se halla...

CASA PONS COMIDAS

Especialidad en banquetes, bodas y bautizos... 18, Pintor Calbo, 18

Para Francia

Busco operarios zapateros, de primer orden, para calzados de...

ARTICULOS PARA REGALO

NAVIDADES Y REYES

JOYERIA OBERCIE

MAHON

Los sucesos de Jaca

Movimiento sedicioso

Información oficial

El Gobierno tiene noticias

Madrid.—Esta madrugada se ha dado a la publicidad una nota oficial en la que el Gobierno manifiesta que ha adquirido noticias directas de lo sucedido en Jaca.

Algunos detalles

Parte de la guarnición continúa en resistencia, pero dentro de pocas horas, el decir del Gobierno, único informante para el público, habrá terminado el desdichado suceso.

La censura y la prensa

Barcelona.—En esta ciudad la censura funciona con extremado rigor.

NOTA DE LA REDACCION.

La oficina telegráfica que transcribimos viene intervenida por la autoridad de Barcelona conforme indica el propio despacho oficial con la palabra «censura».

Los elementos oficiales

El Gobierno (censura). Los espacios en blanco de la prensa de Barcelona han sido prohibidos por el Gobernador (censura).

Últimas impresiones

La conducta de las fuerzas que han contribuido a sofocar la sedición, dice esta nota

móviles y ciento treinta hombres armados y dispuestos a ir a Jaca.

El gobierno al país

Madrid.—Al atardecer a la entrada del Consejo de Ministros, el de la Gobernación señor Matos, dió una nota oficial.

En ésta se relata lo sucedido en Jaca y se dan algunos datos respecto al particular.

El Gobierno espera datos completos y los hará públicos exentos de paliativos y de exageraciones para que sea conocida la realidad de lo acontecido.

En el resto de España el orden es perfecto y absoluto.

Relatos oficiales de los sucesos

La nota oficial facilitada por el ministro de la Gobernación, señor Matos, continúa las noticias y explicaciones siguientes:

El Gobierno en ningún momento ha ocultado a la opinión los hechos sediciosos ocurridos, hechos por tantos conceptos dolorosos.

Hoy puede comunicarse que el movimiento sedicioso está dominado y batido por fuerzas de las guarniciones de Huesca y Zaragoza.

Los rebeldes se han retirado después de oponer resistencia y han abandonado las armas y los camiones.

Ha habido algunas víctimas que no pueden precisarse. Son alrededor de veinte.

En el encuentro de Ayerbe entre las fuerzas leales y las rebeldes, éstos intentaron regresar a Jaca.

A esta plaza fronteriza llegarán esta tarde fuerzas adictas en número más que suficiente para que la normalidad quede restablecida y frustrado el intento.

Nuestras tropas, hasta ahora sin bajas, persiguen a los fugitivos a los que ya han hecho ciento ochocientos prisioneros.

Ha dicho el ministro de Economía señor Viguri al llegar al Consejo, que la comunicación telegráfica con Ayerbe ha sido restablecida.

En la ciudadela de Jaca quedaron al principio prisioneros de los rebeldes el jefe perteneciente a la guarnición, teniente coronel Paroledi, otros jefes y oficiales.

Fueron libertados por el teniente coronel de carabineros al ver que disminuía el desorden.

Entonces el señor Paroledi volvió a la ciudadela, forzó las puertas y libertó a los prisioneros de caballería.

Capturas y bajas

La columna del general Dolla hizo ayer trecientos prisioneros y hoy doscientos.

El general de división don Manuel Las Hareas, gobernador militar de Huesca ha sido herido en un brazo.

El capitán de civiles don Félix Minguez y un guardia han sido muertos.

En el encuentro de la mañana del sábado resultaron dos muertos y veinticinco heridos rebeldes y se hicieron quinientos prisioneros.

oficiales, merece sincero elogio por el alto espíritu de sacrificio (censura).

El capitán general de Aragón ha llegado a Huesca (censura).

Crónica general

DE ESPAÑA

Fiesta de las modistas

Barcelona.—Se ha celebrado la fiesta de las modistas con gran animación.

Se dió una audición de sardanas en la plaza de Cataluña.

En el palacio de Bellas Artes fué elegida la reina de las modistas.

En su honor se dió por la noche un baile brillantísimo.

Un alboroto

Barcelona.—Mientras en la plaza de Cataluña se daba la audición de sardanas unos desconocidos trataron de perturbar la fiesta.

Los artilleros y Cambó

Continúan entre los artilleros las permutas de empleos por cruces.

Ha llegado a Barcelona el señor Cambó (censura).

Dice un diario

Madrid.—El diario «Informaciones» al tratar de los sucesos de Jaca dice que el proceso revolucionario se maneja fuera de España.

El gobierno

Madrid.—El gobierno ha celebrado un Consejo de Ministros y ha tratado de la sedición de Jaca.

Al llegar el ministro de Hacienda, señor Wals, dijo a los representantes de la prensa que lo sucedido resulta fatal para el cambio de la peseta, pero «yo no tengo la culpa».

El ministro de Justicia, señor Montes Jove, llevaba al consejo el decreto de prórroga del de alquileres, aunque ignoraba el ser aprobado.

El señor Sangro, ministro del Trabajo, dió una nota que carecía de noticias (censura). El señor Matos, ministro de la Gobernación abandonó el palacio de Buenavista (censura) ensañadísimo.

Para lavar la ropa

Con descanso, economía y perfección, nada como la máquina de tipo doméstico

«HOGAR»

Venta exclusiva y a toda prueba. G. J. Orfila. Pintor Calbo, 13 MAHON

Javier Garau Armet

MEDICO Aparato digestivo

Campañer 5, de 11 a 1.—Palma de Mallorca.

Salamandras, estufas tortuga, cocinas económicas, fogones y hornillos de varias clases y tamaños todo para

COK

El carbón más barato y de más calorías. Informes: Plaza España, 30.

GABINETE OFTALMICO

DE LOS MEDICOS OCULISTAS

Don Lorenzo Pons Marqués y don Lorenzo Pons Fortella

Tratamiento de las enfermedades de los ojos y corrección de los defectos de la vista.

Consulta de 12 a 1, de 3 a 5 y a horas convenidas. San Fernando, 34.

Advertisement for Doctor J. Comas, ophthalmologist, located at Calle San Fernando, 13. Specializes in eye diseases and vision anomalies.

Advertisement for Hotel Bustamante in Mahon, featuring a menu for today and tomorrow with prices in pesetas.

El oficial, hablando en voz más baja todavía, añadió:

—Pues yo estoy seguro que ese hombre no es un obrero. Ha venido a alojarse en vuestra casa, maese Mateo, para espiar a Faribole y a Mistouflet.

—¡Pardiez! Si... —No gritéis, amigo—le interrumpió el teniente—Desde mañana por la mañana será preciso hacer vigilar a maese Livedis. ¿Tenéis entre vuestros criados un muchacho inteligente, capaz de seguirlo por lo menos, durante un día?

—Sí, señor capitán. Tengo un pinche de cocina que lo hará perfectamente.

—Lo recompensaré. Recomendadle que no hable de ello a ninguno de sus compañeros. Mañana vendrá a decirme lo que haya averiguado.

—Muy bien, señor capitán.

Un momento después el señor de Chadefaux entraba en su habitación y se acostaba.

Al día siguiente por la mañana, en cuanto el espiador Gniafón hubo entrado en la sala común maese Mateo llamó a su aprendiz de cocinero, muchacho de unos quince años, y le dijo al oído:

—¿Te has fijado en la figura del inquilino de la habitación número veintitrés? ¿Sabrás seguirlo sin perderlo de vista?

Maese Júpiter aprobó el plan que le habían sometido.

Prometió acudir en compañía de una docena de compañeros, y al caer la noche del miércoles a un lugar solitario, que indicó por considerarlo favorable, para proceder tranquilamente al reparto de armas que llevarían Faribole y su compañero.

Luego, los dos colosos Mistouflet y Júpiter bajaron juntos a la sala común de la posada para vaciar una botella de vino de Suresnes.

Habían dado las nueve. —Es tarde y precisa que vaya a reunirme a mi hijo—dijo Ivona cubriéndose la cabeza con una mantilla negra.

—Permitid que os acompañe a vuestra casa—dijo sonriendo el oficial de dragones.

La esposa de monseñor Luis, el teniente y el ex maestro de armas salieron de la posada pasando por la puerta cochera para no atravesar la sala común.

La calle estaba casi desierta a aquellas horas. Cuando estaba a punto de llegar a la plaza de la Bastilla, la joven percibió a su espalda ruido de pasos. Tuvo la intuición de que alguien los espía.

Sin interrumpir su marcha volvió la cabeza, pero como la obscuridad era completa, no pudo ver al policía de la señora de Maintenon que, en efecto, los seguía desde la posada.

—¡Prestad oído sin deteneros—dijo en voz baja a sus dos compañeros.

# CASAS RECOMENDADAS

## Almacén de Maquinaria

Motores, máquinas y accesorios para todas las industrias:

**GUILLERMO J. ORFILA** - Pintor Calbo 13.-Mahón

## EL BARATO

Mantas lana tamaño grande . 21'00 pts.  
Mantas lana grandísimas . 23'00 »

Siempre barato

**Para** Papeles de música, Cuerdas armónicas y alquilar pianos

en la casa

**MANOLO CARDONA**

Para Navidad y Reyes

Juguetes y artículos para Regalo

GRAN SECCION DE ARTICULOS a 0'95

La Casa de las Medias

# TRINCHERAS

NIÑO

EN LA **SUCURSAL TERRES**

## L'ABEILLE

COMPANIA DE SEGUROS

ACCIDENTES, VIDA, INCENDIOS

Agente general en Menorca:

**RAMON BUSTAMANTE**, calle Pi y Margall, 11

Albayaide en pasta (únicamente puro garantizado)

El mejor y el de más rendimiento

Fabricado por la Real Compañía Asturiana de Minas

Insustituible para la mezcla con nuestro producto

**VERDE CARDENILLO PURO** Vert d'aram

La pintura más resistente al exterior y al agua del mar

Venta: **CASA MURILLO**

Fundada en 1869 MAHON Teléfono, n.º 22

Pi y Margall, 26

Fábrica de toda clase de LICORES, JARABES y HORCHATAS de Sucesor de Manuel Beltrán Pujol

Calidades inmejorables. Precios limitados. Fabricante del verdadero y típico licor Estomacal BELTRAN. Rey de los digestivos. Desconfíen de imitaciones. Exijanlo siempre

FAJAS PARA SEÑORA DESDE 4 PTAS.

Extenso surtido en la casa

**MATEO MIR** Doctor Orfila, número 22

Lanas para labores desde 0'55 ptas. madeja

Sellos de caucho y metal. - Placas de esmalte. - Fechadores. - Precintos de acero. - Estampaciones a relieve brillante con planchas de acero. - Etiquetas en relieve.

Se admiten encargos en:

**Tipografía Mahonesa Calle Nueva**

## Banco de Menorca

Bolsa de Barcelona 15 de diciembre de 1950

Francos cheque	58 85
Libras id.	48 00
Dólar id.	9 88
Liras id.	51 7a
Interior serie A.	69 75
id. id. B.	69 75
Amort. 5 p. 100 serie A. 1920.	9 20
id. id. B. 1920.	90 00
Exterior serie A.	84 40
Obligaciones Compañía Transatlántica 6 p. 100 1922.	60 00
id. F. C. Norte Prioridad 5 por 100.	75 25
Amort. 5 p. 100 serie A. 1917.	84 50
Amort. 5 p. 100 serie B. 1917.	84 50
Obligaciones Sada. General Aguas Barcelona 6 p. 100.	100 00
Acciones norte fin mes.	104 20
id. Alicante id.	97 25
id. Andalucía id.	88 25
id. Oresas id.	90 00
id. Colonias id.	106 55

## Crédito Mercantil de Menorca

Bolsa de Barcelona 15 de diciembre de 1950

Amortizable 5 p. 100 A. 1920.	90 25
id. id. B. 1920.	91 60
Interior 4 p. 100 A.	69 75
id. id. B.	69 50
Amortizable 5 p. 100 A. 1917.	81 50
id. id. B. 1917.	84 50
id. id. A. 1927.	99 95
id. id. B. 1927.	99 85
Exterior 4 p. 100 A.	84 40
id. id. B.	85 00
Obligaciones Norte Prioridad 1.	78 00
Alicantes 5 p. 100 1.ª hipoteca.	68 85
Andalucía 2.ª serie fijo.	47 25
Ceds. B. Hip. España 4 p. 100.	91 80
id. id. id. 5 p. 100.	97 45
id. id. id. 6 p. 100.	110 60
Francos cheque París.	58 85
Liras id. Roma.	51 75
Dólar id. New-York.	9 83
Libras id. Londres.	48 00
Reichmarks id. Berlín.	2 55 75

## MONEDAS DE ORO

Alfonosinos	191 50
Onzas y sus fracciones	191 50
Isabelinas	192 50

Duros por título

## COTIZACIONES DE VALORES LOCALES

	Valor nominal	Duro	Papel
Obl. Ayunto. Mahón 6% E 1897	100		
» » » 6% E 1916	100		
» » » 5% E 1921	100		
» Empto. 100 000 ptas	100		
» Ayunto. Mahón 5% E 1921	100		
» Empto. 45 000 ptas	100		
» Ayunto. Mahón 6% E 1925	100		
» » » 6% E 1927	100	102	
» libre impuestos 6% E 1929	100	101	
» libre impuestos.	100	101	
Acciones La Eléctrica Mahonesa, S. A.	100		
Oblig. Eléctrica Mahonesa S. A.	100	102	
Acciones Banco de Menorca.	5		
» Banco de Ferrerías.	10		
» Crédito Mercantil de Menorca.	50		
Acciones Sociedad General de Alumbrado	5	10	

## Crédito Mercantil de Menorca

Descontamos los cupones vencimiento enero 1951, de las DEUDAS INTERIOR, EXTERIOR y AMORTIZABLE 5, 4, y 1/2 y 5 por 100 libre.

Descontamos los cupones vencimiento enero 1951, de las obligaciones F. C. NORTE Prioridad Barcelona y todos los del mismo vencimiento, cuyo importe líquido nos sea conocido.

## Banco de Menorca

Descontamos los cupones vencimiento enero de las Deudas Interior, Exterior y Amortizable 4 y 5 por 100.

También descontamos los demás cupones de otros valores de vencimiento fijo, siempre que su importe líquido nos sea conocido.

## Novelas de misterio y aventuras detectivescas

que pueden adquirirse en la Tipografía Mahonesa

	Pesetas
Edgar Wallace.—Ray en la sombra	5'00
Edgar Wallace.—El cofre de doble fondo	5'00
Milward Kedvedy.—Un muerto en el umbral	5'00
Robert S. Casey.—El secreto de Hardy Sireot	5'00
Frank Heller.—Vida y hazas del señor Collin	5'00
George Linnell.—El asesinato del Frater Medbury	5'00
Victor Hona.—Los piratas del Whisky	5'00

## Noticias varias

### LA NIEBLA DE BELGICA

Lieja, 8.—Los técnicos continúan estudiando el origen de la niebla mortífera en la región del Moss. Se descarta la posibilidad de que la atmósfera estuviera contaminada de gases de la guerra, porque, según parece, no existen en la región fábricas dedicadas a elaborar esos productos. En cambio se afirma cada vez más la creencia de que se trata de gases desprendidos de algunos centros industriales.

### PERECEN CATORCE TRIPULANTES

Lorient, 8.—Un lacónico telegrama de Bales le da cuenta de que el vapor italiano «Arioglio» destinado a la busca de barcos hundidos y empleado en la actualidad en las tentativas que se realizan para retirar el cargamento de oro que conducía el pequeño «Egipso», ha volado ayer, domingo, a las costas de la tarde, a consecuencia de una explosión, hundiendo cerca de la isla de Honat, con catorce hombres de la tripulación. Otros cuatro, que pudieron salvarse a nado, han sido admitidos en los hospitales. Cerca del lugar de la catástrofe se han retirado los cadáveres de dos buzos del «Arioglio».

### EL REY DE RUMANIA PIDE LA REBAJA DE SU LISTA CIVIL

Bucarest, 8.—El Gobierno ha presentado en la Cámara el proyecto de presupuesto para el año 1951. Este proyecto presenta grandes reducciones en los gastos.

El presidente de la Cámara leyó una carta del Rey Carlos, dirigida a él, como presidente del Parlamento, en la que hace constar el sentimiento con que ha tenido que firmar un proyecto de presupuestos que implica una fuerte reducción en los sueldos de los empleados públicos, y dice que confía en un mejor porvenir de la nación. Al mismo tiempo, deseando no sustraerse a los sacrificios que la situación exige a todos los rumanos, solicita que le sea rebajada su lista civil y la de todos los miembros de la Familia Real en un 25 por 100.

### LOS GUARDIAS TIENEN QUE ACTUAR DE ACOMODADORES

Berlín, 8.—La película pacifista basada en la novela de Remarque «Sin novedad en el frente» se ha proyectado anoche tomada fuertemente y completamente llena de público. Hicieron de acomodadores guardias de la Reichswerk, que luego, a plé firme, formados en los pasillos de butacas, fueron quienes más gastaron de la belleza y la emoción de la obra.

### COLISION ENTRE LOS ESTUDIANTES Y LA POLICIA

Habana 8.—Un grupo de unos trescientos estudiantes se reunió hoy en los alrededores del edificio del Capitolio para protestar de la intervención del Gobierno en los asuntos universitarios. Inmediatamente acudieron fuerzas de Policía, que trataron de disolver a los estudiantes, originándose con este motivo una lucha entre los guardias y los manifestantes, durante la cual resultaron heridos dos estudiantes.

### ORDEN DE DETENCION CONTRA DOS GENERALES

Buenos Aires 8.—El Gobierno provisional ha ordenado la detención del general Enrique Mosconi, que fue director del Consejo Nacional de Petróleos, y de general Alonso Baldrich. El Gobierno no ha hecho públicas las razones en que fundamenta estas dos detenciones.

## Biblioteca de Ideas y Estudios Contemporáneos

que pueden adquirirse en la Tipografía Mahonesa

	Pesetas
Dr. A. Anselmo González.—Nacimiento y evolución de la inteligencia	5'00
Max Nordén.—La esencia de la civilización	7'00
E. Biehler.—El pensamiento disciplinario	6'00
Ernst Jünger.—Las tempestades de acero	7'00
A. Llano.—El imperio de los negros blancos	6'00
Charles Védard.—Los zigzags de amor	5'00
G. K. Chesterton.—La estera y la cruz	5'00
Leonidas Andrew.—El Océano	4'00

—¿Qué ocurre?  
—Creo que alguien nos sigue — contestó la joven.—En cuanto yo haya cerrado la puerta del corredor, volved inmediatamente sobre vuestros pasos y tratad de ver a la persona que siento a nuestra espalda.

—Está bien — contestó Faribole en voz baja; — voy a darle un empujón como sin querer, y mientras me excuse podré examinarlo.

Al llegar a la casa de micer Exili, Ivona se despidió de sus amigos, en tanto que Faribole apoyaba el dedo sobre un resorte de la estrecha puerta del corredor, que se entreabrió sola.

La joven desapareció y sus compañeros dieron media vuelta. En el mismo instante creyeron divisar una forma humana que parecía alearse.

—¡Alto! — dijo el teniente en voz baja y reteniendo a Faribole por el brazo. — Alguien va delante de nosotros. Y como no nos hemos cruzado con nadie en la plaza, no hay duda de que nos siguen. Volvamos al «Conejo Blanco», pero sin hacer ruido. Ahora seguiremos al que nos espiaba.

Diez minutos más tarde gracias a la claridad que salía a través de los vidrios de la ventana de la sala baja, pudieron ver la silueta de un obrero que empujaba la puerta y entraba en la posada de maese Mateo.

—¡Ya es nuestro! — dijo el teniente. En el mismo instante la puerta de la sala se abrió de nuevo y salieron Mistouflet y Júpiter.

—¿Hay aún mucha gente? — preguntó el oficial a Mistouflet.

—Cuatro o cinco personas solamente — contestó el interpelado.

—Tanto mejor — dijo el teniente. — Mi querido Faribole — añadió — mañana os diré lo que haya podido averiguar acerca de nuestro hombre. Hasta la vista, amigos.

Y entró vivamente en la sala. Cuatro obreros estaban sentados ante la mesa. Enrique de Chadefaux se dirigió hacia el huésped que estaba en su mesa pasando cuentas.

—Maese Mateo — le dijo en voz baja — ¿conocéis a los clientes que hablan en aquel rincón?

—Si, son ebanistas.

—Bueno. Ahora decidme: ¿no ha entrado aquí un hombre en el preciso momento en que salía mi amigo Mistouflet?

—Efectivamente, señor capitán. Es un obrero sin trabajo.

—¡Ah! Lo conocéis.

—No, a fe mía — contestó Mateo algo asombrado por las preguntas del teniente.

—¿Hace mucho tiempo que vive en la posada?

—Desde el sábado pasado tan solo. Como me ha pagado por adelantado la quincena de alquiler de su habitación, no me he preocupado de saber quien era. Me ha dicho que se llama Livedis y eso me basta.